

及周边地区存在地域和行业歧视，尤其对扬州三把刀（菜刀、修脚刀、剃头刀）更有严重的世俗偏见。《假凤虚凰》中的一些镜头引起了上海理发同业工会的不满，认为影片是在丑化、嘲笑苏北人和理发师。也正因此，“《假凤虚凰》理发师抗议事件”成了沪上轰动一时的新闻，理发业同业公会和文华影业公司各执一端，互不相让。最终，双方经过多轮谈判，在“江北大亨”顾竹轩的调停下，从片中剪掉三个镜头，并加上字幕说明“歌颂劳工神圣”的主旨——一场风波终于平息。

令人意想不到的是，上海各报刊对《假凤虚凰》风波的连续热衷报道，客观上为影片作了扩大宣传，修剪后的影片正式上映，广告上加印 16 个字：“一波三折，千呼万唤，轰传已久，先睹为快”。《申报》称这部影片“如今已经是家喻户晓，成为一部非看一个究竟的影片了”。文华影业公司增加多部拷贝，仍供不应求。很少放映国产片的大光明电影院场场爆满，市民纷至沓来，

今年电影节推出了特别纪念黄佐临先生的展板板块。



酷暑不减，为一时之盛。

《假凤虚凰》中妙趣横生的情节和演员精湛的表演和由此产生的风波，很快引起了国外媒体的关注。美国《生活》杂志 (Life) 11 月号以三整版的篇幅刊登有关《假凤虚凰》的报道和李丽华的大幅照片，通栏标题是：“假凤虚凰——关于一个多情的理发师的喜剧，在上海轰动一时”和“李丽华——堪比好莱坞明星的中国电影演员”。由于《生活》杂志的巨大影响，不少欧美片商与文华影业公司洽谈购买影片放映权，并希望制成英语拷贝。因此，文华影业公司决定由黄佐临将影片对白译成英语。佐临先生亲自将《假凤虚凰》的片名译为“The Barber Takes a Wife (理发师娶亲记)”，并亲自逐字校对了英译对白。次年 4 月，聘请了 20 余位英文功底深厚并具有一定舞台经验者担任配音演员，范如华由上海体专运动健将李遂银配音，杨小毛由《大美晚报》记者马家驹配音，而为女二号配音的演员，也不是旁人，正是黄佐临导演的夫人丹尼女士。

1948 年春天，文华影业公司将《假凤虚凰》译制成英语拷贝，运往美国各地放映，赢得好评。影片的艺术魅力倾倒了美国观众，各大报连篇累牍载文，好评如潮。李丽华大放异彩，成为与褒曼、嘉宝比肩的女明星。最重要的一点，这是中国电影史上第一部由中国人自己全英文译制配音，并在海外发行放映的国产影片。也正是有了这次英美发行的经历，才有了今天《假凤虚凰》的重见天日。

据石川介绍，由于历史的原因，《假凤虚凰》的胶片拷贝在中国已失踪经年。所幸后来在法国找到了一套 16mm 胶片拷贝。这套拷贝片长不到 90 分钟，中间散佚一本。某种意义上，它很可能是本片在世界上仅存的一套残卷孤本。其文物和文献价值，由此可见一斑。

从轩然大波到经典回归，《假凤虚凰》宛如蒙尘的珠玉，吹尽狂沙始到金，这部中国电影史上的经典之作，最终在上海国际电影节的舞台上绽放出全新的光芒。**民**